

TÓM TẮT CHUNG

Vào năm 2017, Cơ Quan Lập Pháp California đã thông qua luật (Dự Luật Hạ Viện 617), trong đó quy định các địa hạt không khí của tiểu bang phải hợp tác với những cộng đồng chịu tác động nặng nề từ ô nhiễm không khí nhằm lập các kế hoạch giảm bớt phát thải lấy cộng đồng làm cơ sở. Kể từ năm 2018, Địa Hạt Không Khí đã hợp tác với các thành viên cộng đồng từ cộng đồng Richmond, North Richmond, San Pablo hay còn được gọi là khu vực Hành Trình đến Không Khí Sạch (Path to Clean Air, PTCA). Khoảng 160,000 cư dân trong khu vực đó sinh sống, làm việc và hoạt động gần nhiều nguồn gây ô nhiễm không khí, bao gồm tinh chế dầu cũng như các doanh nghiệp làm công nghiệp quy mô lớn, đường cao tốc, ga đôn tàu, một cảng biển và nhiều nguồn gây ô nhiễm quy mô nhỏ hơn. PTCA do Địa Hạt Không Khí đề cử và được Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California (California Air Resources Board, CARB) chọn để xây dựng Kế Hoạch Giám Sát Không Khí trong Cộng Đồng vào năm 2018 và hoàn thiện vào năm 2021. Vào năm 2021, khu vực PTCA do Địa Hạt Không Khí đề cử và được CARB chọn để xây dựng Kế Hoạch Giảm Bớt Phát Thải Của Cộng Đồng. Kế Hoạch PTCA Dự Thảo thu được vạch ra hành trình hướng tới quan hệ hợp tác bình đẳng trong công tác cải thiện chất lượng không khí tại địa phương.

Là đại diện của các thành viên làm việc, sinh sống hoặc trưởng thành trong khu vực PTCA, Ban Chỉ Đạo Cộng Đồng (Community Steering Committee, CSC) phụ trách PTCA đã chỉ đạo xây dựng Kế Hoạch Dự Thảo, trong khi đó, Địa Hạt Không Khí lo liệu mảng hỗ trợ kỹ thuật và hậu cần. Trong quá trình công tác ban đầu giữa CSC và Địa Hạt Không Khí, hai bên tập trung vào việc xây dựng mối quan hệ và cân bằng động lực quyền lực. Ví dụ: các quy phạm của CSC đã được thiết lập ở một số phân ban nhất định để ưu tiên ý kiến đóng góp của cộng đồng theo hình thức “phân lớp tiến bộ” (progressive stack), trong đó những cá nhân thuộc các nhóm chịu thiệt thòi sẽ được chọn để phát biểu đầu tiên khi họp. Tương tự, quy trình đồng thuận của CSC đã trao quyền cho cộng đồng để thúc đẩy việc đưa ra quyết định bằng cách chỉ định các đại diện công nghiệp địa phương cũng như những đại diện chính quyền và thành phố làm thành viên không có quyền biểu quyết. Vào năm 2023, CSC đã thiết lập một quy trình sửa đổi Điều Lệ trong khuôn khổ của công tác chuyển đổi từ CSC nắm quyền quản lý sang CSC nằm dưới sự dẫn dắt của cộng đồng. Nhóm Quản Trị Đặc Biệt của CSC đã thay đổi Điều Lệ để làm rõ hơn tuyên bố về mục đích, cơ cấu thành viên và các yêu cầu biểu quyết, vai trò và trách nhiệm, quy trình họp, tài liệu và sự tham gia.

Song song với quá trình xây dựng mối quan hệ, CSC và Địa Hạt Không Khí bắt đầu phát triển sự hiểu biết chung xoay quanh các vấn đề về chất lượng không khí của khu vực. Danh sách mối lo ngại của cộng đồng đã được xây dựng nhờ ý kiến đóng góp từ CSC, dựa trên nhiều nỗ lực giao tiếp công cộng khác nhau, từ các cuộc họp truyền thống tại tòa thị chính đến việc sử dụng chiến thuật tổ chức cộng đồng và lập bản đồ qua công cụ Social Pinpoint, trong đó các thành viên cộng đồng cung cấp thông tin về những ưu thế và thách thức của cộng đồng theo vị trí cụ thể. Nhờ ảnh hưởng của cộng đồng trong giai đoạn đánh giá, các mạng xã hội được khai thác một cách thành công để thu thập hơn 500 ý kiến đóng góp, cung cấp tư liệu về tác động của chất lượng không khí kém, trong đó hậu quả về sức khỏe do ô nhiễm không khí và phản ứng thể chất đối với ô nhiễm không khí là những mối lo ngại thường được mọi người bày tỏ nhiều nhất.

Ngoài các vấn đề và thách thức do cộng đồng xác định, Kế Hoạch PTCA Dự Thảo cũng dựa trên đánh giá kỹ thuật toàn diện. Đánh giá kỹ thuật phân loại những tác nhân góp phần gây ô nhiễm

không khí, xét cả hai khía cạnh là phát thải² và phơi nhiễm³ cho từng nguồn chính trong khu vực, chẳng hạn như tinh chế nhiên liệu và những hoạt động công nghiệp khác; tàu chở hàng, hoạt động khai thác đường sắt và thiết bị xây dựng; hoạt động lưu thông của phương tiện và vận chuyển hàng hóa; và lò sưởi cũng như các thiết bị dùng khí. Kết luận rút ra từ đánh giá cho thấy một số cơ sở phát thải ô nhiễm nặng nề nhất hiện đang hoạt động theo giấy phép của Địa Hạt Không Khí. Đánh giá kỹ thuật định lượng và xác định chất gây ô nhiễm, chẳng hạn như vật chất dạng hạt mịn và phân bố chất gây ô nhiễm ứng với từng nguồn chính; trong đây cũng bao gồm tác nhân góp phần gây phơi nhiễm được lập mô hình. Nhờ chính đánh giá chi tiết này, các chiến lược cụ thể đã được xây dựng để nhắm tới những nguồn gây ô nhiễm nghiêm trọng nhất, bao gồm Chevron Richmond Refinery cũng như các chiến lược nhằm vào các chất gây ô nhiễm cụ thể, chẳng hạn như vật chất dạng hạt mịn đặc biệt nguy hiểm do khả năng góp phần gây ung thư, đau tim, đột quỵ cũng như những bệnh về đường hô hấp khác.

Chương và phụ lục về Mô Tả Cộng Đồng cung cấp tư liệu về cơ cấu chủng tộc, sắc tộc và kinh tế - xã hội của khu vực, đồng thời phân tích thẳng thắn kết quả sức khỏe của các cư dân thuộc PTCA. Cư dân thuộc PTCA chủ yếu là Người Mỹ Gốc Latinh, Người Châu Á và Người Mỹ Da Đen/Người Mỹ Gốc Phi. Mặc dù có lịch sử phong phú về tích cực tuyên truyền chống lại các hoạt động sử dụng nhiên liệu hóa thạch cũng như xây dựng các sáng kiến điều tiết ô nhiễm không khí, những kết quả sức khỏe khác nhau vẫn hiện hữu. Cư dân thuộc nhóm thu nhập thấp và Người Mỹ Da Đen/Người Mỹ Gốc Phi có tỷ lệ đi cấp cứu cao hơn so với cư dân không phải Người Da Trắng, chịu nguy cơ tử vong vì đột quỵ và bệnh tim cao hơn, cùng với tỷ lệ mắc hen suyễn cao hơn ở các cư dân là Người Da Đen và trẻ em.

Trong chính bối cảnh gánh nặng ô nhiễm nghiêm trọng và tình trạng chênh lệch về sức khỏe kèm theo đó, CSC đã lập ra các mục tiêu trong Kế Hoạch Dự Thảo nhằm xây dựng những chính sách nghiêm ngặt hơn xoay quanh vấn đề ô nhiễm không khí, giúp thúc đẩy quá trình phục hồi và hòa giải xã hội, giảm mức độ phơi nhiễm không cân xứng của cộng đồng đối với ô nhiễm không khí bằng cách giảm bớt lượng phát thải độc hại; trao quyền cho cộng đồng; và buộc chính quyền phải chịu trách nhiệm thực thi hiệu quả hơn các quy định về các ngành công nghiệp gây ô nhiễm cao.

Kế Hoạch PTCA Dự Thảo được đồng biên soạn với các thành viên CSC.

Nhân viên của Địa Hạt Không Khí cùng các thành viên CSC đã mất hàng tháng để biên soạn các chiến lược hướng tới hoàn thành mục tiêu chuyển đổi mong muốn của cộng đồng. Kế Hoạch Dự Thảo bao gồm một loạt chiến lược, từ những thay đổi quy trình thực tiễn đến các hành động mang tính chuyển đổi và áp ủ tham vọng lớn lao. Thay vì giới hạn khả năng mở rộng của các chiến lược, những hành động bao gồm thảo luận về các hạn chế có thể vấp phải về mặt chính trị, tài chính và pháp lý cũng như các trở ngại tiềm ẩn nhằm cân bằng các kỳ vọng. Bằng cách này, Kế Hoạch PTCA Dự Thảo đưa ra một chương trình chiến lược và hành động quyết đoán để cơ bản giải quyết những bất công về môi trường tồn tại từ lâu. Các chiến lược này liên quan đến việc hướng tới "chuyển đổi công bằng" sang nền kinh tế sử dụng năng lượng tái tạo và buộc ngành công nghiệp tinh chế nhiên liệu phải chịu trách nhiệm. Những chiến lược có ảnh hưởng sâu rộng khác được nêu chi tiết trong kế hoạch gồm xóa bỏ tình trạng chênh lệch về sức khỏe bằng cách mở rộng dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho các cư dân thuộc PTCA có thu nhập thấp và ủng hộ

các chương trình về thu nhập đảm bảo. Nhiều chiến lược có tầm nhìn xa khác được trình bày trong Kế Hoạch PTCA Dự Thảo, song song với đó, Địa Hạt Không Khí, CSC cũng như các cơ quan đối tác nhất thiết phải chịu trách nhiệm tổ chức cuộc họp triển khai và phối hợp với cộng đồng doanh nghiệp để đảm bảo thay đổi bền vững.

Kế Hoạch PTCA Dự Thảo gồm chín (9) chương và 11 phụ lục (xem phần bên dưới để biết thêm thông tin). Toàn bộ chín chương đã được biên dịch sang tiếng Tây Ban Nha và hiện được đăng tại địa chỉ: <https://www.baaqmd.gov/PTCA-CERP>. Khi có yêu cầu, các chương và phụ lục có thể được biên dịch sang những ngôn ngữ thông dụng khác ở Vùng Vịnh. Để biết thêm thông tin về công tác biên dịch, bao gồm cả lịch trình nhận tài liệu biên dịch, please email aqplanning@baaqmd.gov.

Chương 1 tóm tắt mục đích và phạm vi của Kế Hoạch, bao gồm lịch sử ban hành luật AB 617, công tác triển khai luật này thông qua CARB và cách chuyển tải nguyên cho Kế Hoạch PTCA.

Chương 2 trình bày thông tin về tất cả các thành viên Ban Chỉ Đạo Cộng Đồng (CSC) đã tham gia quá trình lập ra Kế Hoạch, vai trò và sợi dây liên kết của những thành viên đó.

Chương 3 trình bày tầm nhìn, nguyên tắc và mục tiêu của Kế Hoạch PTCA Dự Thảo. Khung này cung cấp hướng dẫn dưới dạng các giá trị cốt lõi đã được các thành viên CSC chọn để lồng ghép vào quá trình lập và triển khai Kế Hoạch PTCA Dự Thảo.

Chương 4 mô tả cộng đồng thuộc PTCA, bao gồm lịch sử lâu đời của hoạt động công nghiệp, liên quan đến cảng, giao thông vận tải và các nguồn gây ô nhiễm khác tác động đến cộng đồng.

Chương 5 mô tả các chất gây ô nhiễm và tác động trọng tâm của Kế Hoạch Dự Thảo; vật chất dạng hạt mịn (PM2.5), vật chất dạng hạt từ dầu diesel, nguy cơ ung thư và tác động mạn tính đến sức khỏe xuất phát từ các chất lan nhiễm không khí độc hại. Chương này cũng đi sâu vào đánh giá mức độ phơi nhiễm, chứng minh vùng nào của khu vực PTCA chịu tác động nhiều nhất.

Chương 6 mô tả các quy trình thực thi của Địa Hạt Không Khí và CARB trong Kế Hoạch PTCA Dự Thảo cùng các mục tiêu và chiến lược được đề xuất cho mỗi cơ quan nhằm củng cố những nỗ lực này.

Chương 7 mô tả các chiến lược do CSC đề xuất để thực hiện những mục tiêu của Kế Hoạch Dự Thảo. Nhiều tổ chức sẽ cần thực hiện hành động, bao gồm CARB, Địa Hạt Không Khí, Thành Phố Richmond, Thành Phố San Pablo cùng những tổ chức khác. Các hành động được đề xuất bao quát năm lĩnh vực chủ đề là mối lo ngại của cộng đồng: Thương Mại & Công Nghiệp, Hàng Hải & Đường Sắt, Y Tế Cộng Cộng và Giảm Bớt Mức Độ Phơi Nhiễm, Phương Tiện và Xe Tải, Đường Phố và Đường Cao Tốc, Hậu Cần và Kho Bãi ("Di Động") và Tình Chế Nhiên Liệu. Ngoài ra, còn có các vấn đề Xuyên Suốt, trải rộng trên nhiều lĩnh vực chủ đề: Tuân Thủ & Thực Thi, Sử Dụng Đất, Bố Trí Tài Nguyên Hợp Lý để Triển Khai Kế Hoạch Giảm Bớt Phát Thải Của Cộng Đồng (Community Emissions Reduction Plan, CERP) và Xanh Hóa Đô Thị. Chương này trình bày các Chiến Lược và Hành Động cần thiết để thực hiện các Mục Tiêu, trong đó tham chiếu thông tin chi tiết có thể thấy trong phần phụ lục.

Chương 8 trình bày tổng quan về các Hành Động Trên Toàn Tiểu Bang của Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California (CARB) và sự liên quan giữa những hành động này và cộng đồng thuộc PTCA.

Chương 9 mô tả bổ sung các bước và mô hình sẽ được thực hiện trong giai đoạn triển khai Kế Hoạch cùng những phương pháp theo dõi quá trình triển khai các chiến lược của Kế Hoạch này.

Phụ Lục của Kế Hoạch Dự Thảo bao gồm toàn bộ Hành Động liên quan đến các Chiến Lược, phân tích kỹ thuật chi tiết, thông tin thực thi chi tiết, thông tin tiếp cận cộng đồng cùng những tài liệu khác.